**Перевод с немецкого на русский**

**BESCHREIBUNG DER AKTUELLEN SITUATION**

Bis zum heutigen Tag werden kältetechnische Anlagen und Einrichtungen in der Russischen Föderation von der Firma über die unabhängige russische Gesellschaft „ХХХ“ verkauft. Die Gesellschaft „ХХХ“ erwirbt die genannten Anlagen bei der Firma, und leistet deren Lieferung und „schlüsselfertige“ Montage beim Endkunden.

Die Zollabfertigung der eingeführten Anlagen lässt die Gesellschaft „ХХХ“ über „Dritte“ abwickeln. Der Wert der von diesen Dritten erbrachten Leistungen liegt in der Einsparung der Zollabgaben (Importabgaben, Mehrwertsteuer). Aus kommerziellen Gründen ist zur Zeit der Verzicht auf die Leistungen dieser „Dritten“ unmöglich, weil ansonsten die Gefahr entsteht, dass der Endpreis für die Anlagen der Firma bei den russischen Kunden nicht konkurrenzfähig wird.

Die Firma schätzt den Umfang und die Tendenzen des russischen Kälteanlagenmarktes positiv ein und beabsichtigt, die Handelstätigkeit in der Russischen Föderation selbständig mit Hinzuziehung von folgenden Partnern fortzusetzen:

1) der Gesellschaft „ХХХ“ (oder anderer durch die Firma in den anderen Regionen der russischen Föderation bevollmächtigte russische Organisationen) – zur Montage- und Instandsetzungsarbeiten während der Garantie- und Nachgarantiezeit für Anlagen und Einrichtungen;

2) „Dritten“ – zur „Vorzugszollabfertigung“ der Anlagen und Einrichtungen und Entrichtung der Zollabgaben.

Die Firma ist bereit, zu den genannten Zwecken eine Niederlassung in der Russischen Föderation zu gründen und auf diese einen bestimmten Teil der laufenden Kosten zu übertragen, welche zur Zeit die Moskauer Vertretung der Firma trägt.

ОПИСАНИЕ ТЕКУЩЕЙ СИТУАЦИИ

На сегодняшний день холодильное оборудование и установки в Российской Федерации реализуются компанией через независимую российскую компанию "ХХХ". Компания "ХХХ" приобретает у компании вышеуказанное оборудование и обеспечивает его поставку и сборку "под ключ" конечному потребителю.

Таможенное оформление ввозимого оборудования осуществляется компанией "ХХХ" через "третьих лиц". Стоимость услуг, оказываемых этими третьими лицами, представляет собой экономию таможенных пошлин (ввозные таможенные пошлины, НДС). По коммерческим причинам отказаться от услуг этих "третьих лиц" в настоящее время невозможно, поскольку в противном случае существует риск того, что конечная цена оборудования Компании не будет конкурентоспособной по отношению к российским заказчикам.

Компания считает масштабы и тенденции российского рынка холодильного оборудования позитивными и намерена продолжать свою деятельность в Российской Федерации самостоятельно с привлечением следующих партнеров:

1) компания "ХХХ" (или иные российские организации, уполномоченные компанией в других регионах Российской Федерации) - для выполнения монтажных и ремонтных работ в гарантийный и послегарантийный периоды на оборудование и устройства;

2) "Третьи лица" - для "льготного таможенного оформления" оборудования и устройств и уплаты таможенных пошлин.

Для этих целей Компания готова открыть филиал в Российской Федерации и передать ему часть текущих расходов, которые в настоящее время несет московское представительство Компании.

**Перевод с русского на немецкий**

**Учетная политика**

По сравнению с прошлым годом учетная политика осталась без изменений. При оценке используется допущение о непрерывности деятельности предприятия.

Приобретенные **нематериальные** **активы** и **материальные основные средства** учитываются по стоимости приобретения или производства за вычетом плановой амортизации в случае ее начисления. Активы амортизируются линейным методом в течение расчетного экономического срока полезного использования. При необходимости стоимость основных средств корректируется до справедливой стоимости.

Инвестиции в капитал других компаний в составе **финансовых активов** отражаются по себестоимости.

**Запасы сырья (круглая древесина), а также вспомогательные и производственные материалы** оцениваются по себестоимости или чистой реализационной стоимости на отчетную дату. ТМЗ оцениваются по методу ФИФО. **Готовая продукция** оценивается по себестоимости производства; при этом дополнительные затраты помимо затрат на производство и материалы и связанных с ними накладных расходов относятся на производственные накладные расходы. Далее проводится проверка на обесценение/снижение стоимости, определенной таким образом стоимости производства.

Во всех случаях оценка производилась с учетом убытка, т.е., возможного снижения предполагаемых продажных цен при определенных условиях с учетом еще предстоящих расходов. Все выявляемые риски, связанные с хранением ТМЗ в течение срока выше среднего и снижением стоимости, учитываются посредством соответствующего снижения стоимости.

Выявляемые риски достаточным образом покрываются путем создания отдельных резервов; общий кредитный риск учитывается посредством единовременных отчислений в резерв.

**Денежные средства и их эквиваленты** отражаются по номинальной стоимости.

Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden

Im Vergleich zum Vorjahr blieben die Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden unverändert. Die Beurteilung basiert auf der Annahme der Unternehmensfortführung.

Entgeltlich erworbene immaterielle Vermögenswerte und Sachanlagen werden zu Anschaffungs- oder Herstellungskosten abzüglich etwaiger planmäßiger Abschreibungen bewertet. Die Abschreibung erfolgt linear über die geschätzte wirtschaftliche Nutzungsdauer. Gegebenenfalls werden die Anschaffungskosten des Sachanlagevermögens an den beizulegenden Zeitwert angepasst.

Investitionen in das Kapital anderer Unternehmen im Rahmen der Finanzanlagen werden zu Anschaffungskosten bilanziert.

Die Vorräte an Rohstoffen (Rundholz) sowie Hilfs- und Betriebsstoffen werden zu Anschaffungskosten oder zum Nettoveräußerungswert am Bilanzstichtag bewertet. TMP wird nach der FIFO-Methode bewertet. Die fertigen Erzeugnisse werden zu Herstellungskosten bewertet, wobei neben den Produktions- und Materialkosten und den damit verbundenen Gemeinkosten auch die Produktionsgemeinkosten als Aufwand erfasst werden. Für den so ermittelten Produktionswert wird dann ein Wertminderungs-/Reduktionstest durchgeführt.

In allen Fällen wurde die Bewertung unter Berücksichtigung des Verlustes, d.h. der möglichen Verringerung der geschätzten Verkaufspreise unter bestimmten Bedingungen und der anfallenden Kosten, vorgenommen. Alle identifizierten Risiken, die mit der über einen längeren Zeitraum überdurchschnittlich hohen Lagerdauer der Vorräte und einer eventuellen Wertminderung verbunden sind, werden durch eine entsprechende Wertminderung berücksichtigt.

Die identifizierten Risiken werden durch separate Rückstellungen ausreichend abgedeckt; dem gesamten Kreditrisiko wird durch pauschale Abschläge auf die Rückstellung Rechnung getragen.

Die liquiden Mittel sind zum Nominalwert angesetzt.